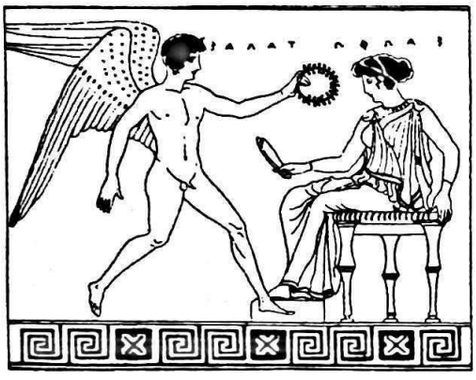
HISTORISCHE SAPPHO

De belangstelling voor de Griekse dichteres Sappho (ca. 600 v.C.) blijft onverminderd. Maar soms loeren hierbij de gevaren van anachronisme en projectie. Het is dan ook nuttig om eens met een nuchtere blik naar de historische Sappho te kijken.
Dat kan met de onlangs vertaalde biografie door de Duitse classica Marion Giebel. Zij plaatst Sappho en haar werk binnen de context van de vroeg-Griekse periode, in wat de flaptekst terecht een 'gedegen monografie' noemt.



Maar gedegen is vaak ook stijfjes. In dit geval blijkt dat uit de soms wat stugge toon als het om homoseksualiteit gaat. Wat ook wel had gemogen, is een paar verwijzingen naar de 20e eeuwse Sappho-cultus in feministische en lesbische kringen. Er is waarlijk meer met haar gebeurd dan dat Boutens en Couperus door haar zijn beïnvloed.
Het boekje dateert uit 1980, en is dus niet meer nieuw. De vertalers hebben dit wel enigszins gecompenseerd door enkele nuttige aanvullingen in de bibliografie. De vertalingen zijn fraai, merendeels uit de uitgave van Paul Claes, en het boekje is rijk voorzien van fraaie illustraties. (**Vincent Hunink**)

Marion Giebel
Sappho

vert. door Jaap en Keeske Rossum du Chattel
Utrecht : Kwadraat, 1993. - 166 blz., f 19,90.
ISBN 90-6481-168-7